

**REPUBLIQUE  
DE  
VANUATU**



**REPUBLIC  
OF  
VANUATU**

**JOURNAL OFFICIEL**

**OFFICIAL GAZETTE**

15 NOVEMBRE 1999

NO. 31

15 NOVEMBER, 1999

**SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS.**

**ARRETES**

ARRETE NO. 33 DE 1999 SUR LES COMMISSIONS D'ENQUETE.

ARRETE NO. 34 DE 1999 SUR LA LOI ELECTORALE.

ARRETE NO. 35 DE 1999 SUR LA LOI ELECTORALE.

ARRETE NO. 38 DE 1999 - DECLARATION SURVANT L'ANNEXE 5 [CAP. 146] ARTICLE 21 DE LA LOI ELECTORALE NO. 13 DE 1982.

**SOMMAIRE**

**PAGE**

PROCLAMATION DE L'ELECTION DU MAIRE ET DES ADJOINTS AUX MAIRES DE LA MUNICIPALITE DE PORT VILA	1
PROCLAMATION DE L'ELECTION DU MAIRE ET DES ADJOINTS AUX MAIRES DE LA MUNICIPALITE DE LUGANVILLE	2
NOMINATION	3-10
SERGMET OFFICIEL	11
INSTRUMENT CONSTITUTIONNEL	12-13
NOMINATION - MEDiateur PAR INTERIM	14
ANNULATION DE L'ARRETE NO. 12 DE 1999	15
ANNULATION DE L'ORDRE D'EXPULSION	16

**NOTIFICATION OF PUBLICATION**

**ORDERS**

-

-

-

**CONTENTS**

**PAGE**

APPOINTMENT - PUBLIC SERVICE COMMISSION	17
---	----

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**RÈGLEMENT CONJOINT NO. 16 DE 1974 PORTANT INSTITUTION DE COMMISSIONS  
D'ENQUÊTE (CAP. 85)**

**ARRÊTÉ NO. 33 DE 1999 SUR LES COMMISSIONS D'ENQUÊTE**

Créant une Commission d'enquête, qui enquêtera sur les causes et circonstances qui ont conduit au crash du Vol de Vanair No. 503 le 8 mai 1999 et à la perte du bateau M.V. Latua le ou aux environs du 8 mai 1999, et émettra des recommandations appropriées.

**PAR CONSÉQUENT,**

**LE PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE**

**VU** les pouvoirs que lui confèrent les paragraphes 1) et 2) de l'article 1 du Règlement Conjoint No.16 de 1974 portant institution de Commissions d'enquête (CAP. 85).

**ARRÊTE**

Le ou les membres de la Commission présenteront au Premier ministre et Ministre de la Justice, un rapport sur leurs travaux et le résultat de leur enquête d'ici le 31 août 1999.

**FAIT** à Port-Vila, ce jour, 27 juillet 1999.

**LE PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE**

**DONALD KALPOKAS**

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**LOI ÉLECTORALE NO. 13 DE 1982 (CAP. 146)**

**ARRÊTÉ NO. 34 DE 1999 SUR LA LOI ÉLECTORALE**

**CLÔTURE DE LA CONSULTATION DES LISTES ÉLECTORALES**

1. i) La consultation de la liste électorale d'Épi sera fermée au public à compter du 17 août 1999.
- ii) Les listes électorales des bureaux suivants seront renvoyées à Port-Vila :
  - a) Circonscription d'Épi
    - ÎLÔT LAMAN
    - BAIE LAMAN
    - BAIE ROVO
    - SARA
    - BURUMBA
    - MAFILAU
    - BONKOVIO
    - NIKAURA
    - NGALA
    - MORIU
    - PORT QUIMIE
    - FILAKARA
    - NALEMA

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

2. Le présent arrêté entrera en vigueur à la date de la présente.

**FAIT** à Port-Vila, le 17 août 1999.

**Le Président,**

**Membre,**

**Membre,**

**Charles Bice**

**Dorosday Kenneth**

**Stanley Moli**

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**LOI ÉLECTORALE NO. 13 DE 1982 (CAP. 146)**

**ARRÊTÉ NO. 35 DE 1999**

**LA COMMISSION ÉLECTORALE**

Conformément à l'article 28 de la Loi électorale No. 13 de 1982 publiée par les présentes la liste des candidats approuvée pour les élections partielles nationales qui se tiendront le 31 août 1999.

**I. CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE DE MALO/AORÉ : 1 SIÈGE : (4 CANDIDATS)**

**LES CANDIDATS**

- |                    |                                |
|--------------------|--------------------------------|
| 1. M. Rongo Bani   | VANUAAKU PARTY (VP)            |
| 2. M. Peter Talivo | FRIEND MELANESIAN PARTY (FMP)  |
| 3. M. Josias Moli  | UNION DES PARTIS MODÉRÉS (UMP) |
| 4. M. Jerry Isaiah | INDÉPENDENT (IND)              |

**II. CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE DE PENTECÔTE : 1 SIÈGE : (2 CANDIDATS)**

**LES CANDIDATS**

- |                  |                             |
|------------------|-----------------------------|
| 1. M. Ham Lini   | PARTI NATIONAL UNIFIÉ (PNU) |
| 2. M. Edward Rau | VANUAAKU PARTY (VP)         |

**III. CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE D'ÉPI : 1 SIÈGE : (2 CANDIDATS)**

**LES CANDIDATS**

- |                     |                                    |
|---------------------|------------------------------------|
| 1. M. Jean Galibert | PARTI RÉPUBLICAIN DE VANUATU (PRV) |
| 2. M. Kora Maki     | UNION DES PARTIS MODÉRÉS (UPM)     |

**IV. CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE DE PENTECÔTE : 1 SIÈGE : (2 CANDIDATS)**

**LES CANDIDATS**

- |                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| 1. M. Albert Moses Mariasi | VANUAAKU PARTY (VP)            |
| 2. M. John Robert Alick    | PARTI NATIONAL UNIFIÉ (PNU)    |
| 3. M. Alick George Noel    | UNION DES PARTIS MODÉRÉS (UPM) |

**FAIT** à Port-Vila, le jour 20 août 1999.

**Le Président,**

**Membre,**

**Membre,**

**Charles Bice**

**Dorosday Kenneth**

**Stanley Moli**





**ÉPI :**            **1 SIÈGE**            **AFFILIATION**  
KORAH MAKI                            Union des Partis Modérés (UPM)

**TONGOA :**                            **1 SIÈGE**            **AFFILIATION**  
JOHN ROBERT ALICK                            Parti National Unifié (PNU)

**FAIT** à Port-Vila, le 4 Septembre 1999.

**Le Président,**

**Membre,**

**Membre,**

**Charles Bice**

**Dorosday Kenneth**

**Stanley Moli**



**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**LOI NO. 5 DE 1980 RELATIVE AUX COMMUNES**

**PROCLAMATION DE L'ÉLECTION DU MAIRE ET DES ADJOINTS AUX MAIRES  
DE LA MUNICIPALITÉ DE PORT-VILA**

Conformément au paragraphe 2) de l'article 6 de la Loi No. 5 de 1980 relative aux communes (CAP. 126), sont élus Maire et Adjoint au Maire :

**PATRICK CROWBY – MAIRE  
KEN HOSEA – PREMIER ADJOINT AU MAIRE  
ALLAN TOUNGUEN – DEUXIÈME ADJOINT AU MAIRE  
TERRY VANO – TROISIÈME ADJOINT AU MAIRE**

**FAIT** à Port-Vila, ce jour 3 juin 1999.

**LE MINISTRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES**

**VINCENT BOULEKONE**

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**LOI NO. 5 DE 1980 RELATIVE AUX COMMUNES**

**PROCLAMATION DE L'ÉLECTION DU MAIRE ET ADJOINT AU MAIRE  
DE LA MUNICIPALITÉ DE LUGANVILLE**

Conformément au paragraphe 2) de l'article 6 de la Loi No. 5 de 1980 relative aux communes (CAP. 126), sont élus Maire et Adjoint au Maire :

**ROY BONGELAN – MAIRE  
KALMER VOCOR – ADJOINT AU MAIRE**

**FAIT** à Port-Vila, ce jour 3 juin 1999.

**LE MINISTRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES**

**VINCENT BOULEKONE**

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**LOI NO. 33 DE 1981 SUR LE RÈGLEMENT CONJOINT DE L'ÉTAT CIVIL AUTOCHTONE  
AUX NOUVELLES HÉBRIDES**

**NOMINATION**

**LE MINISTRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES**

**CONFORMÉMENT** aux pouvoirs que lui confèrent les paragraphes 1) et 2) de l'article 4 du Règlement Conjoint No. 17 de 1970 portant organisation de l'État Civil autochtones aux Nouvelles Hébrides, nomme par les présentes :

**BATICK KARL**

Officier de l'État Civil pour la Municipalité de Luganville à Santo.

**FAIT** à Port-Vila, le 24 mai 1999.

**LE MINISTRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES**

**VINCENT BOULEKONE**

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**RÈGLEMENT CONJOINT SUR L'ADMINISTRATION DES PRISONS**

**NOMINATION DU DIRECTEUR DE PRISON**

**LE MINISTRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES,**

**VU les pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 5 du Règlement conjoint sur l'administration des prisons (CAP. 20) nomme par les présentes :**

**M. VAKE RAKAU**

Directeur adjoint de prison de Vanuatu. La présente nomination est entrée en vigueur le 1er janvier 1999.

**FAIT à Port-Vila, le 20 juin 1999.**

**Ministre des Affaires Intérieures**

**VINCENT BOULEKONE**

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**RÈGLEMENT CONJOINT SUR L'ADMINISTRATION DES PRISONS**

**NOMINATION**

**LE MINISTRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES,**

**VU les pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 7 1) du Règlement conjoint sur l'administration des prisons nomme par les présentes :**

**MRS LESLYNE MALSUNGAÏ**

membre de la Commission de visite des prisons pour une période d'un an à compter de la date de la présente.

**FAIT à Port-Vila, le 24 juin 1999.**

**Ministre des Affaires Intérieures**

**VINCENT BOULEKONE**

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**RÈGLEMENT CONJOINT SUR L'ADMINISTRATION DES PRISONS**

**NOMINATION**

**LE MINISTRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES,**

**VU les pouvoirs que lui confèrent le paragraphe 1) de l'article 7) du Règlement conjoint sur l'administration des prisons nomme par la présente :**

**PÈRE CÉLESTIN TARI**

membre de la Commission de visite des prisons pour une période d'un an à compter de la date de la présente.

**FAIT à Port-Vila, le 24 juin 1999.**

**VINCENT BOULEKONE**

**MINISTRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES**

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**RÈGLEMENT CONJOINT SUR L'ADMINISTRATION DES PRISONS**

**NOMINATION**

**LE MINISTRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES,**

**VU les pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 7 1) du Règlement conjoint sur l'administration des prisons nomme par les présentes :**

**PS. WILLIE DAVID SAUL**

membre de la Commission de visite des prisons pour une période d'un an à compter de la date de la présente.

**FAIT à Port-Vila, le 24 juin 1999.**

**Ministre des Affaires Intérieures**

**VINCENT BOULEKONE**

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**RÈGLEMENT CONJOINT SUR L'ADMINISTRATION DES PRISONS**

**NOMINATION**

**LE MINISTRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES,**

**VU les pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 7 1) du Règlement conjoint sur l'administration des prisons nomme par les présentes :**

**M. KALI VATOKO**

membre de la Commission de visite des prisons pour une période d'un an à compter de la date de la présente.

**FAIT à Port-Vila, le 24 juin 1999.**

**Ministre des Affaires Intérieures**

**VINCENT BOULEKONE**

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**INSTRUMENT DE NOMINATION**

**LE PROCUREUR GÉNÉRAL DE VANUATU**

**VU** les pouvoirs que lui confèrent les dispositions de l'article 33 de la Loi No. 21 de 1981 portant institution d'un Code de Procédure Pénale, autorise par les présentes,

**MARY GRACE NARI**

Fonctionnaire ayant la responsabilité administrative de l'application de la Loi No. 27 de 1998 relative à la Fonction de Médiateur, à conduire toute poursuite pour infraction à ladite Loi, à compter de la date de la présente.

**FAIT** à Port-Vila, le 28 juin 1999.

**LE PROCUREUR GÉNÉRAL DE VANUATU**

**Mme HEATHER LINI LEO**

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**INSTRUMENT DE NOMINATION**

**LE PROCUREUR GÉNÉRAL DE VANUATU**

**VU** les pouvoirs que lui confèrent les dispositions de l'article 33 de la Loi No. 21 de 1981 portant institution d'un Code de Procédure Pénale, autorise par les présentes :

**JOHN WILLIAM TIMAKATA**

fonctionnaire ayant la responsabilité administrative de l'application de la Loi No. 1 de 1986 relative à la Caisse Nationale de Prévoyance de Vanuatu, à conduire toute poursuite pour infraction à ladite Loi, à compter de la date de la présente.

**FAIT** à Port-Vila, le 30 juin 1999.

**LE PROCUREUR GÉNÉRAL DE VANUATU**

**Mme HEATHER LINI LEO**

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**RÈGLEMENT CONJOINT NO. 16 DE 1974 PORTANT INSTITUTION DE COMMISSIONS  
D'ENQUÊTE (article 4) (CAP. 85)**

**SERMENT OFFICIEL**

Je soussigné, **CAPITAINE KEITH MOLLOY**, ayant été nommé Assesseur par le Ministre de la Justice pour aider le membre de la Commission d'enquête nommé pour enquêter sur les faits énoncés dans un Arrêté daté du 1er juin 1999, jure d'exercer fidèlement, impartialement et au mieux de mes capacités, les fonctions qui me sont dévolues.

**En mon âme et conscience.**

**FAIT** à Port-Vila  
ce 21 juin 1999.

-----  
**L'ASSESEUR**

En présence de :

-----  
Autorisé par et représentant  
Le Ministre de la Justice



# RÉPUBLIQUE DE VANUATU

## INSTRUMENT CONSTITUTIONNEL

### **ATTENDU QUE**

- A. Au 10 octobre 1997 les parties présentes à la Trêve de Burnham ont consenti à des mesures positives immédiates pour mettre fin au conflit armé, pour rétablir la paix en faveur d'une réconciliation et pour un retour à la normale et la restauration des services à Bougainville ;
- B. La population à Bougainville est désireuse d'avoir immédiatement et sur place à Bougainville un Groupe de Surveillance de la Trêve qui exécutera les fonctions suivantes :
- Surveiller et faire en compte rendu quand au respect de la convention d'armistice de Burnham par les parties et des termes de l'Accord.
  - Promouvoir et instaurer la confiance au progrès de la paix par la présence, les bons offices et les échanges avec la Communauté locale.
  - Informer la population sur Bougainville au sujet de la Trêve et des progrès de la paix.
- C. Vanuatu a consenti à faire parti dudit Groupe de Surveillance de la Trêve sur Bougainville pour une période de six (6) mois à compter du 9 mai 1999 ;
- D. Les parties en conflit sur Bougainville ont demandé à ce que le Groupe Surveillance de la Trêve soit composé à la fois de soldats et de civils ;
- E. Les États participants ont consenti à l'envoi du Groupe du Surveillance de la Trêve sur Bougainville dès la première semaine de Mai 1999 ;
- F. En raison du départ imminent du contingent de Vanuatu pour rejoindre le Groupe de Surveillance de la Trêve ;

### **PAR CONSÉQUENT,**

#### **LE PREMIER MINISTRE DE LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

En vertu des pouvoirs que lui confère le paragraphe 4) de l'article 57 de la Constitution, nomme par les présentes :

#### **PASTEUR JACOB TOA SINGO**

comme étant le Civil représentant le Gouvernement de la République de Vanuatu au sein des fonctions qu'exercera le Groupe de Surveillance de la Trêve à Bougainville pendant une période de six (6) mois, à compter du 9 mai 1999.

Le présent Instrument est censé être entré en vigueur le 9 mai 1999.

**FAIT**, à Port-Vila, ce jour, 28 juin 1999.

**LE PREMIER MINISTRE ET MINISTRE RESPONSIBLE DE LA  
FONCTION PUBLIQUE, DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU P.R.G.**

**DONALD KALPOKAS MASIKEVANUA**

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**LOI NO. 27 DE 1998 RELATIVE À LA FONCTION DE MÉDIATEUR**

**MÉDIATEUR PAR INTÉRIM**

**LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE**

**Vu** les pouvoirs que lui confèrent les dispositions du paragraphe 1) de l'article 61 de la Constitution et du paragraphe 1) de l'article 9 de la Loi No. 27 de 1998 relative à la fonction de Médiateur nomme par la présente :

**MARIE-NÖELLE FERRIEUX PATTERSON**

Médiateur par intérim du 15 juillet au 15 août 1999.

Le présent acte entre en vigueur à la date de la présente.

**FAIT** à Port-Vila, le 14 juillet 1999.

**Le Président de la République de Vanuatu**

**RÉVÉREND JOHN BANI**

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**LOI (R.C) NO. 18 DE 1971 RÉGLEMENTANT ET CONTRÔLANT L'IMMIGRATION AU  
VANUATU (CAP. 166)**

**ANNULATION DE L'ARRÊTÉ NO. 12 DE 1999**

**LE MINISTRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES  
ET MINISTRE RESPONSIBLE DE L'IMMIGRATION.**

**VU** les pouvoirs que lui confèrent le paragraphe 1) de l'article 15 de la Loi (R.C) No. 18 de 1971 réglementant et contrôlant l'Immigration au Vanuatu (CAP. 166),

**ARRÊTE**

**ANNULATION DE L'ARRÊTÉ NO. 12 DE 1999.**

1. L'Arrêté No. 12 de 1999 sur l'Immigration (Déclaration Immigrant Indésirable) est abrogé.

**ENTRÉE EN VIGUEUR.**

2. Le présent Arrêté entre en vigueur au jour de sa signature.

**FAIT** à Port-Vila ce jour 27 août 1999.

**LE MINISTRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES  
ET MINISTRE RESPONSABLE DE L'IMMIGRATION**

**VINCENT BOULEKONE**

**RÉPUBLIQUE DE VANUATU**

**LOI (R.C) NO. 18 DE 1971 RÉGLEMENTANT ET CONTRÔLANT L'IMMIGRATION AU  
VANUATU (CAP. 166)**

**ANNULATION DE L'ORDRE D'EXPULSION**

**LE MINISTRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES  
ET MINISTRE RESPONSABLE DE L'IMMIGRATION**

**VU** les pouvoirs que lui confèrent le paragraphe 1) de l'article 17 de la Loi (R.C) No. 18 de 1971 réglementant et contrôlant l'Immigration au Vanuatu (CAP. 166),

**ARRÊTE**

**ANNULATION DE L'ORDRE D'EXPULSION DATÉ DU 23 MARS 1999.**

1. L'Ordre d'Expulsion daté du 23 mars 1999 (ordonnant l'expulsion de Melle Bibicha Kapela de Vanuatu) est abrogé.

**ENTRÉE EN VIGUEUR.**

2. Le présent Arrêté entre en vigueur au jour de sa signature.

**FAIT** à Port-Vila ce jour 27 août 1999.

**LE MINISTRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES  
ET MINISTRE RESPONSABLE DE L'IMMIGRATION**

**VINCENT BOULEKONE**



**REPUBLIC OF VANUATU**

**CONSTITUTIONAL INSTRUMENT**

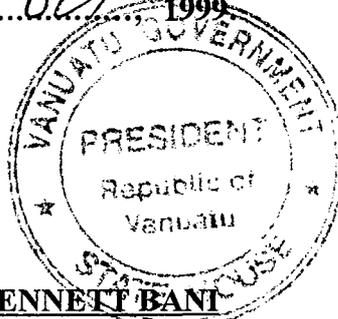
**APPOINTMENT**

**IN EXERCISE** of the powers conferred upon me by Article 59(1) of the Constitution of the Republic of Vanuatu, I, **FATHER JOHN BENNETT BANI**, President of the Republic of Vanuatu, hereby appoint: -

**JOE LIGO**

as a member of the Public Service Commission for a period of 3 years with effect from that date of this instrument.

**MADE** at Port Vila this *29<sup>th</sup>*..... day of ...*OCT*..., 1999



**FATHER JOHN BENNETT BANI**  
President of the Republic of Vanuatu